



༄༅། །ཨོ་ཨུཾ་ཧཱི་བཏྟཱ་ལུ་ཏཱ་མི་ཏྟཱ་ཧཱི། །

Súplicas

HUNG ॐ

In the land of Uddiyana's northwest border, ॐ

On the pistils of a lotus flower's stem, ॐ

You have reached the marvel of the supreme siddhi, ॐ

And became known by the name the Lotus-Born. ॐ

With surrounding circles of many dakinis, ॐ

In your footsteps I will reach accomplishments. ॐ

Please approach in order to bestow your blessings.

ॐ GURU PEMA SIDDHI HUNG ॐ

ॐ HUNG ॐ

Na fronteira noroeste do país de Uddiyana ॐ

Sobre o pistilo da haste de uma flor de lótus ॐ

Você atingiu o maravilhoso e supremo siddhi ॐ

E se tornou conhecido como o Nascido do Lótus ॐ

Rodeado por uma hoste de muitas dakinis ॐ

Seguindo seus passos alcançarei as realizações ॐ

Por favor aproxime-se e conceda suas bênçãos ॐ

ॐ GURU PEMA SIDDHI HUNG ॐ

*Samanthabhadra, Vajrasattva, Prahevajra, and Shri
Singha,
Padmasambhava, King, all the twenty-five disciples,
So, Zur, Nub, Nyag, hundred tertöns and the others,
Gurus of the Kama and the Terma, hear our call.*

Samanthabhadra, Vajrasattva, Prahevajra, e Shri Singha,
Padmasambhava, Rei, todos os vinte e cinco discípulos,
So, Zur, Nub, Nyag, cem tertöns e os demais,
Gurus do Kama e do Terma, ouçam nosso chamado.

*In the Dharmadhatu Palace, Akanishtha,
Essence of the buddhas in the triple times,
Who directly shows our mind as dharmakaya,
O root Guru, heed our yearning call.*

No Palácio do Dharmadhatu, Akanishtha,
Essência dos budas dos três tempos,
Que aponta diretamente nossas mentes como dharmakaya,
Oh, Guru raiz, atenda nosso pedido.

Manual Conciso para Prática Diária

EXTRAÍDO DE LAMEY TUKDRUB BARCHEY KÜNSEL

*The yogi of true simplicity, §
When practicing this essential daily yoga, §
Should in solitude gather all the articles necessary §
To be a suitable vessel for meditation. §
Then with one-pointed concentration, §
Enter the meaning of deity, mantra and wisdom. §*

Os iogues da verdadeira simplicidade §
Quando praticam esta ioga diária essencial, §
Devem reunir todos os elementos necessários em solitude §
Para serem receptores adequados para meditação. §
Então, com concentração unifocada, §
Eles adentram o significado de deidade, mantra e sabedoria.

*NAMO §
I and every sentient being, equal to the sky, §
Take as source of refuge all protection most sublime, §
Forming bodhi mind resolve, aspiring and applied, §
We shall realize the Guru of Immortal Life. §*

NAMO

Eu e todos seres sencientes iguais ao céu
Tomamos refúgio na mais sublime proteção
Gerando mente bodhi, aspiração e aplicação
Atingiremos o estado trikaya do guru

HUNG §

*In the space of openness, a lucid wakefulness, ॐ
Seed-samadhi HRIH is emanating rays of light. ॐ
Every being and the world are realms of Lotus Net, ॐ
Sceneries of wonder, mandala beyond the mind. ॐ
On a jewel lion throne, a lotus, sun and moon, ॐ
Letter HRIH transforms and in an instant I become ॐ
Mahaguru Orgyen Totreng Tsal, the glorious ॐ
Teacher of all worlds and beings, white-red peaceful-
wrath. ॐ*

HUNG ॐ

Do espaço de abertura, o estado desperto lúcido ॐ
A sílaba-semente HRIH emana raios de luz. ॐ
Cada ser senciente e o mundo são reinos da Rede de Lótus ॐ
Cenários maravilhosos, mandala que transcende a mente ॐ
Sobre um trono de leões, lótus, sol e lua, ॐ
a sílaba HRIH se transforma e instantaneamente eu me
torno ॐ
O Mahaguru Orgyen Tötrenng Tsal, o glorioso ॐ
Professor de todos os mundos e seres, branco avermelhado
pacífico e irado ॐ

*Right hand with a five-pronged vajra raised into the sky, ॐ
Left with skull cup and the life vase held in equipoise, ॐ
Holds the secret consort in a trident's hidden form. ॐ
Wearing lotus crown, dress, gown, the dharma robes and
cloak, ॐ*

Na mão direita um vajra de cinco pontas apontado para o céu ॐ

Na esquerda uma copa de crânio e um vaso de longevidade em equilíbrio᳚

Abraçando a consorte secreta na forma de um tridente᳚

Usando a coroa de lótus, traje secreto, vestimenta interna, vestes e manto do Dharma᳚

Legs in royal ease and poised in spheres of rainbow light.᳚

Lokeshvara the sambhogakaya sits above. ᳚

Lord of all the family is buddha Boundless Life. ᳚

Higher, lower, all directions, Guru in twelve forms. ᳚

Ocean of three roots and guardians are lined like clouds. ᳚

Self-present timeless undivided wisdom samaya. ᳚

Pernas na postura real de conforto e equilíbrio em esferas de luzes de arco-íris᳚

O sambhogakaya Lokeshvara sentado acima᳚

O senhor de toda a família é o Buda da Vida Infinita᳚

Acima, abaixo, em todas as direções as doze formas do Guru᳚

Oceano das três raízes e guardiões reunidos como nuvens᳚

Presença espontânea além do tempo inseparável do samaya de sabedoria᳚

HRIH in the crown-buddha's heart is radiating light, ᳚

Samsara and nirvana life-drops gather into me. ᳚

Noble Teacher of all Beings' magical display, ᳚

Cures the sixfold sentient beings, suffering and cause. ᳚

Do HRIH no coração do buda soberano irradia luz᳚
Gotas vitais do Samsara e Nirvana reúnem-se dentro de mim᳚
A exibição mágica do Nobre Professor de Todos os Seres᳚
Cura os seres das seis classes do sofrimento e de suas causas.᳚

*In my heart, the guru, every family in one, ᳚
Is the letter hrih within a vajra made of gold, ᳚
Circled by the mantra chain with light rays shining out, ᳚
Honoring the noble ones, fulfilling beings' aims. ᳚*

Em meu coração, o Guru, reunindo todas as famílias,᳚
Está a sílaba HRIH dentro de um vajra feito de ouro,᳚
Circundada por uma guirlanda de mantra que emite raios de luz,᳚
Homenageando os Nobres, atendendo aos propósitos dos seres.

*Vessel, Akanistha realm of endless purity, ᳚
Ground appears as mudra devas, beings and perceived. ᳚
Sound is mantra, thought the space of lucid wakefulness,
᳚ Actions of four common karmas naturally fulfilled. ᳚*

O vaso é Akaniṣṭha, o reino da pureza infinita;᳚
A base surge como devas mudra, seres e fenômenos᳚
Sons são o mantra, pensamentos são o espaço do estado desperto lúcido,᳚
As atividades dos quatro karmas comuns são naturalmente realizadas. ᳚

As supreme, the vajra state of changeless greatest ease, ᳚

Level of immortal triple kaya is attained. ॐ

De forma suprema, o estado vajra da grandiosa quietude imutável, ॐ

O nível imortal dos três kayas é atingido. ॐ

OM AH HUNG BENDZA GURU PADMA SIDDHI HUNG

The three letters are the triple kayas not apart, ॐ

VAJRA GURU is the family lord, ॐ

PADMA is manifest as the mandala circle, ॐ

SIDDHI HUNG invokes the siddhis. ॐ

As três sílabas são os três kayas indissociáveis. ॐ

VAJRAGURU é o senhor da família, ॐ

PADMA se manifesta como o círculo da mandala, ॐ

SIDDHI HUNG invoca os siddhis. ॐ

This vajra mantra where approach, accomplishment and activities are condensed into one, ॐ

Fulfills all the activities. ॐ

In the end of the session supplicate the guru, ॐ

Who embodies all the families and mingle your mind with his. ॐ

Then seal by dedicating the gathering of virtue and make aspirations. ॐ

Este mantra vajra no qual aproximação, consumação e atividades estão condensadas realiza todas as atividades. ॐ

Ao final da sessão faça súplicas ao guru ॐ

Que corporifica todas as famílias e funda sua mente com a dele. ॐ

Em seguida, sele dedicando a virtude acumulada e faça preces de aspiração. ॐ

Hoh ॐ

Realizing Guru Knowledge-Holder mandala, ॐ

May we all the countless beings, each and everyone, ॐ

Naturally perfected in the four activities, ॐ

Free within the dharmakaya, lucid wakeful realm. ॐ

HOH ॐ

Que ao realizarmos a mandala do Guru Detentor do
Conhecimento, ॐ

Possam os incontáveis seres, todos e cada um deles, ॐ

Com a natural perfeição das quatro atividades, ॐ

Ser liberados no dharmakaya, o reino do estado desperto
lúcido. ॐ

Root and lineage gurus let your blessings fill our hearts, ॐ

Yidams and dakinis, like our shadow, remain close, ॐ

Guardians of dharma clear away all hindrances, ॐ

*Grant auspicious goodness, siddhis common and
supreme. ॐ*

Guru Raiz e gurus da linhagem, deixem que suas bênçãos
preençam nossos corações, ॐ

Yidams e dakinis, como nossas sombras, permaneçam
próximos, ॐ

Guardiões do Dharma, eliminem todos os obstáculos, ॐ

Concedam o bem auspicioso, os siddhis comuns e supremo. ॐ

*By supplicating constantly with devotion to the root guru
inseparable, ॐ*

From the great master Padma, ॐ

*All obstacles will be cleared and the accomplishments
attained. ॐ*

Samaya, seal, seal, seal. ॐ

Suplicando constantemente com devoção ao guru raiz, ॐ
Inseparável do grande mestre Padma, ॐ
Todos os obstáculos serão eliminados e as realizações serão
obtidas. ॐ
Samaya, selo, selo, selo. ॐ

*This is the perfect essence of the profound dharma treasures of the incarnated great
treasure revealer Chokgyur Dechen Lingpa.*

Esta é a essência perfeita dos tesouros do dharma profundo da grandiosa
corporificação do revelador de tesouros Chokgyur Dechen Lingpa.

AS SEIS LINHAS VAJRA

*Precious guru, Buddha of the triple times,
Mahasukha Lord of all accomplishments,
Wrathful Strength, mara-tamer of all hindrances,
We call on you, bestow your blessings here.
Calm the outer, inner and the secret hindrances
Bless us, naturally fulfill our every aim.*

Precioso guru, Buda dos três tempos,
Senhor Mahasukha de todas as realizações,
Poder Irado, domador de maras de todos os obstáculos,
A você clamamos, confira suas bênçãos aqui.
Pacifique os obstáculos externos, internos e secretos
Abençoe-nos para que todos os nossos desejos sejam
naturalmente realizados.

Dedicação

*Sights, sounds, knowing, deva, mantra, dharmakaya
realm,
Play of kayas and the wisdoms boundlessly unfold.
In this practice of great yoga, secret and profound,
Let everything be just one taste, the nondual sphere of
mind.*

Imagens, sons, cognição, deva, mantra, reino do dharmakaya
As expressões dos kayas e da sabedoria se desdobram sem
limites.
Nesta prática da grandiosa ioga, secreta e profunda,
Deixe que todas as coisas tenham um só sabor, a esfera não-
dual da mente.

*In every single lifetime may we never be apart
From authentic teachers, Dharma's splendor to enjoy.
Completing all the virtues of the bhumis and the paths,
May we swiftly all attain the Vajradhara state.*

Que em nenhuma de nossas vidas sejamos separados
Dos mestres autênticos, o esplendor do Dharma a ser
desfrutado.
Completando todas as virtudes dos bhumis e dos caminhos,
Que todos possamos rapidamente atingir o estado de
Vajradara.

*May the precious and sublime awakened mind,
Arise in those where it has not arisen.
Where it has arisen, may it never wane,
But continue to increase forever more.*

Possa a sublime e preciosa mente desperta
Surgir naqueles em que ainda não surgiu,
Onde surgiu que nunca enfraqueça,
Mas continue crescendo sempre mais.

Mantras Adicionais

OM A AH I IH U UH RI RIH LI LIH E EH O OH ANG AHKA KHA GA
GHA NGA CHA CHAH JAJAH NYA
TA THA DA DHA NA
TRA THRA DRA DHRA NAPA PHA BA BHA MA
YARALAWA SHA KA SA HAKSHA SOHA

OM YE DHARMA HETU PRABHAVA HETUN TEKEN TATHAGATO
HAYA VADET TEKEN TSAYO NIRODHA EVAMVADI MAHA
SHRAMANA SOHA

OM BENDZA SATO SAMAYA MANU PALAYA BENZA SATO
TENOPA TISHTA DRIDO MEBHAVA SUTOKAYO MEBHAVA
SUPOKAYO MEBHAVA ANURAKTO MEBHAVA SARVA SIDDHIMEM
PRAYATSHA SARVA KARMA SUCHAME CHITTAM SHRI YAM KURU
HUNG HA HA HA HA HO BHAGAVAN SARVA TATHAGATA BENDZA
MAME MUN TSA BENDZI BHAVA MAHASAMAYA SATO AH

Translated for chanting by Bodhi Translation, guided by Erik Pema Kunsang